

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte  
**Band:** 13 (1937)  
**Heft:** 22

## Endseiten

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Aus einem für zwei plastische Gruppen des Quai Turrettini in Genf veranstalteten Wettbewerb ging Bildhauer Frédéric Schmid als Träger des 1. Preises hervor. Von seinem Projekt «Der Adler von Genf und die Friedenstaube», bestehend aus je einer männlichen und weiblichen Reiterfigur, zeigen wir hier die männliche mit dem Adler.

«L'Aigle de Genève», premier prix du concours pour la décoration du quai Turrettini à Genève. Belle œuvre du sculpteur Frédéric Schmid, dont l'autre motif, «La colombe de la paix», a aussi obtenu le premier prix.

Photo Lacroix



† Clara Guthrie d'Arcis

Begründerin des Friedensweltbundes der Frauen, eine prominente Persönlichkeit in der sozialen Freiheitsbewegung und Kinderhilfe, starb 59 Jahre alt in Genf.

Clara Guthrie d'Arcis, fondatrice de l'Union mondiale de la femme pour la paix, est morte à l'âge de 59 ans. C'était une des personnalités les plus en vue des mouvements internationaux féminins et de la protection de l'enfance.

Minna Senges-Faust

die künstlerische Spielleiterin des Freireitenden Stadttheater Aarau-Clara, starb am 20. Mai ihren 65. Geburtstag.

Minna Senges-Faust, directrice artistique de la société théâtrale Aarau-Coire, a fêté son 60ème anniversaire.

C'était une des personnalités les plus en vue des mouvements internationaux féminins et de la protection de l'enfance.

† Albert Beutter

Maschineningenieur in Bern und Leiter der Arbeitsgruppe am 20. Mai ihres 65. Geburtstags.

Albert Beutter, ingénieur en mécanique à Berne, colonel d'artillerie, est mort à 68 ans.

† Louis Vonlanthen

bekannter Kunstmaler in Freiburg, starb 48jährig an den Folgen eines Automobilunfalls.

Louis Vonlanthen, le peintre fribourgeois justement réputé, est mort à l'âge de 48 ans des suites d'un accident d'automobile.

Die Zürcher Illustrierte erscheint Freitags. Redaktion: Arnold Kübler, Chef-Redaktor. Schweizerische Abonnementspreise: Vierteljährlich Fr. 3.40, halbjährlich Fr. 6.40, jährlich Fr. 12.-. Bei der Post 30 Cts. mehr. Postscheck-Konto für Abonnements: Zürich VIII 3799. Auslands-Abonnementspreise: Bei Versand als Drucksache: Vierteljährlich Fr. 4.50 bzw. Fr. 5.25, halbjährlich Fr. 8.65 bzw. Fr. 10.20, jährlich Fr. 16.70 bzw. Fr. 19.30. In den Ländern des Weltpostvereins bei Bestellung auf Postschatz etwas billiger. Verantwortlich für das Inseratenwesen: Werner Sinniger. Insertionspreise: Die einsätzige Millimeterzeile Fr. -60, für Ausland Fr. -75; bei Platzvorschrift Fr. -75, für Ausland Fr. 1.-. Schluß der Inseraten-Annahme: 14 Tage vor Erscheinen. Postscheck-Konto für Inserate: Zürich VIII 15769. Der Nachdruck von Bildern und Texten ist nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Verlags gestattet.

Schluß der Inseraten-Annahme: 14 Tage vor Erscheinen. Postscheck-Konto für Inserate: Zürich VIII 15769. Der Nachdruck von Bildern und Texten ist nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Verlags gestattet.

Druck, Verlags-Expedition und Inseraten-Annahme: Conzett & Huber, Graphische Etablissements, Zürich, Morgartenstraße 29. Telegramme: Conzetthuber. Telefon: 51.790. Imprimé en Suisse.

## Der letzte Gang am Kanton-Zürcherischen Schwingertag in Winterthur



Voici les dernières phases de la lutte suisse qui a mis aux prises, à la Fête cantonale de Zurich, Willy Angst et Hans Wegmüller. Angst, finalement soulevé par son adversaire, est vaincu. Wegmüller est maintenant champion zurichois.

Photos Metzger



Angst Willy, der Zimmermann aus Winterthur, ist hier im Anfang des Gangs obenauf gegen seinen Gegner Wegmüller Hans von Wallisellen. Der erholt sich aber wieder.



Wieder in den Griffen. Wegmüller hat mit der Rechten Nackengriff bei Angst gefaßt, mit der Linken Grittengriff, der Hochschwung folgt..

Wegmüllers Hochschwung gelingt, hier leert er aus. Angst verliert und Wegmüller Hans hat sich den ersten Platz erstritten.



## Die wunderbare Rettung

Photopress

Werner Franz, der zwölfjährige Kabinenboy, ist einer der Überlebenden der «Hindenburg»-Katastrophe von Lakehurst. Mehr als das, er kam sogar ohne Brandwunden oder irgend andere Verletzungen davon. Als der «Hindenburg» bereits lichterloh brannte, aber immer noch in der Luft hing, sprang Franz aus zirka zehn Meter Höhe ab. Der Sturz betäubte ihn, und er blieb direkt unter dem brennenden Luftschiff in der furchtbaren Hitze liegen. Niemand von der Landungsmannschaft wagte sich in die Nähe des Flammenmeers, um ihn zu holen. Da barst in der Küche des «Hindenburg» ein Wasserbehälter. Der ganze Inhalt, ein paar hundert Liter Wasser, ergoss sich über den bewußtlosen Franz, weckte ihn auf und schützte ihn zugleich vor der großen Hitze. Er konnte sich erheben und der Hölle entfliehen. Bild: Der gerettete Junge mit Kommandant Rosendahl vom Flughafen Lakehurst (rechts) und D. Mulligan, Mitglied der Untersuchungskommission (links).

*Heureux survivant! Werner Franz, 12 ans, qui se trouve entre deux imposants personnages, est le garçon de cabine du dirigeable «Hindenburg.» Il peut se vanter de l'avoir échappé belle, grâce à l'éclatement providentiel d'un réservoir d'eau qui l'inonda et le protégea contre les flammes.*